

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do nich Jozue: Przejdźcie* przed skrzynią JAHWE, waszego Boga, na środek Jordanu i niech każdy weźmie sobie na swoje ramiona jeden kamień, według liczby plemion Izraela, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział: Przejdźcie przed skrzynią JAHWE, waszego Boga, na środek Jordanu i niech każdy z was weźmie na ramiona jeden kamień, stosownie do liczby plemion Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jozue powiedział do nich: Pójdźcie przed arką JAHWE, swojego Boga, na środek Jordanu i niech każdy weźmie po jednym kamieniu na swe ramię, według liczby pokoleń synów Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich Jozue: Idźcie przed skrzynią Pana, Boga waszego, w pośrodek Jordanu, a weźmij każdy kamień jeden na ramię swoje według liczby pokolenia synów Izraelskich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do nich: Idźcie przed skrzynią JAHWE Boga waszego do pośrodku Jordana a wynieście stamtąd każdy po jednym kamieniu na ramionach waszych według liczby synów Izraelowych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł do nich Jozue: Przejdźcie przed Arkę Pana, Boga waszego, aż do środka Jordanu i niech każdy wyniesie na ramieniu jeden kamień odpowiednio do liczby pokoleń synów Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Przejdźcie przed Skrzynią Przymierza Pana, Boga waszego, na środek Jordanu i przynieście każdy na swoich barkach jeden kamień według liczby plemion izraelskich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i rozkazał im: Przejdźcie przed Arką JAHWE, waszego Boga, na środek Jordanu, i niech każdy wyniesie na swych barkach jeden kamień, zgodnie z liczbą szczepów Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedział do nich: „Idźcie przed Arkę JAHWE, Boga waszego, na środek Jordanu, i niech każdy weźmie na ramię po jednym kamieniu, odpowiednio do liczby plemion Izraela,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł do nich: - Idźcie przed Arkę Jahwe, waszego Boga, aż na sam środek Jordanu i wynieście stamtąd, każdy na swoim ramieniu, jeden kamień według liczby pokoleń izraelskich,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав їм: Ідіть передімною перед лицем Господа на середину Йордану, і кожний, взявши, хай звідти понесе камінь на своїх раменах за числом дванадцятьох ізраїльських племен,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jezus, syn Nuna, do nich powiedział: Przejdźcie przed Arką WIEKUISTEGO, waszego Boga, do łóżyska Jardenu

¹⁾ G dod.: przede mną.

			i zabierzcie na swym ramieniu każdy po kamieniu, odpowiednio do liczby pokoleń synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Jozue przemówił do nich: "Przejdźcie przed Arkę JAHWE, waszego Boga, na środek Jordanu i niech każdy z was weźmie na ramię po jednym kamieniu, według liczby plemion synów Izraela,